



PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA È OBBLIGATORIO MONTARE LE PROTEZIONI DEI RULLI FORNITE COME DA ISTRUZIONI ALLEGATE.

LA DITTA COSTRUTTRICE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ DERIVATA DALLA MANCATA APPLICAZIONE DELLE PROTEZIONI ATTE A PROTEGGERE L'OPERATORE DAI RULLI IN MOVIMENTO.

BEFORE USING THE EQUIPMENT, IT IS MANDATORY TO INSTALL THE PROVIDED ROLLER SAFETY PROTECTIONS AS PER THE ATTACHED INSTRUCTIONS.

THE PLASTIC SAFETY PROTECTIONS ARE DESIGNED TO PROTECT THE OPERATOR AGAINST CRUSHING AND THE MANUFACTURER DECLINES EVERY RESPONSIBILITY ARISING FROM THE NON-INSTALLATION OF SAFETY PROTECTIONS.

ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA, ES OBLIGATORIO COLOCAR LOS PROTECTORES DE RODILLOS SUMINISTRADOS SEGÚN LAS INSTRUCCIONES ADJUNTAS.

EL FABRICANTE DECLINA TODA LA RESPONSABILIDAD DERIVADA DE LA FALTA DE APLICACIÓN DE LAS PROTECCIONES DISEÑADAS PARA PROTEGER AL OPERADOR DE LOS RODILLOS EN MOVIMIENTO.

AVANT D'UTILISER LA MACHINE IL EST OBLIGATOIRE DE MONTER LES PROTECTIONS DES ROULEAUX FOURNIES SELON LES INSTRUCTIONS JOINTES.

LE FABRICANT DÉCLINE CHAQUE RESPONSABILITÉ DÉRIVÉE DE LA NON-APPLICATION DES PROTECTIONS CONÇUES POUR PROTEGER L'OPÉRATEUR DES ROULEAUX EN MOUVEMENT.

VOR VERWENDUNG DES GERÄTS MÜSSEN DIE MITGELIEFERTEN ROLLENSICHERHEITSSCHUTZVORRICHTUNGEN GEMÄß DEN BEIGEFÜGTEN ANWEISUNGEN INSTALLIERT WERDEN.

DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN AUS KUNSTSTOFF SOLLEN DEN BEDIENER VOR QUETSCHUNGEN SCHÜTZEN, UND DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG AB, DIE SICH AUS DER NICHTINSTALLATION VON SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ERGIBT.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО УСТАНОВИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОХРАННИКИ РОЛИКОВ, В СООТВЕТСТВИИ С ПРИЛАГАЕМЫМИ ИНСТРУКЦИЯМИ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СВЯЗИ С НЕИСПОЛНЕНИЕМ ЗАЩИТНЫХ ОГРАЖДЕНИЙ РОЛИКОВ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОПЕРАТОРА ОТ ДВИЖУЩИХСЯ РОЛИКОВ.

قبل استخدام الماكينة ، يلزم تركيب واقبات البكرات المقدمة وفقاً للتعليمات المرفقة.

ترفض الشركة المصنعة جميع المسؤولية الناتجة عن عدم تطبيق الحماية المصممة لحماية المشغل من بكرات متحركة.

РУССКИЙ

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	22
ЭТИКЕТКА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ	22
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	22
ВАЖНОСТЬ РУКОВОДСТВА	22
ГАРАНТИЯ	22
ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА	23
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	23
ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ	24
УСТАНОВКА	24
УСЛОВИЯ, ОБЕСПЕЧИВАЕМЫЕ СИЛАМИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	24
СПОСОБ УСТАНОВКИ	24
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ	24
ЗАПУСК	25
УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ	25
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РЕЖИМЫ РАБОТЫ	26
РЕГУЛИРОВКА ТОЛЩИНЫ	26
РЕГУЛИРОВКА ВЕСОВОЙ ТРАВЕРСЫ	26
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ	27
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ДИСКОВ	28
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПРЯМОУГОЛЬНИКОВ	28
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	28
ЧИСТКА	29
СМАЗКА ВАЛОВ И ВАЛИКОВ	29
ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ	29
ДЕМОНТАЖ И ПЕРЕРАБОТКА	29

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

ЭТИКЕТКА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ

Серийный номер указан на наклейке серого цвета, которая размещается сзади печи. На табличке разборчиво и несмываемым способом указаны следующие данные:

- Название производителя; - серийный номер;
- Электрическая мощность(кВт/А); - Напряжение и частота тока (В/Гц);
- Модель; - Год производства
- Надпись "Made in Italy"; - Вес печи

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ВАЖНОСТЬ РУКОВОДСТВА

Перед использованием рассматриваемой тестораскаточной машины необходимо прочитать и понять все части данного руководства.

Настоящее руководство всегда должно быть доступно "авторизованным операторам" и находиться рядом с печью в надежном месте.

Компания-производитель снимает с себя всякую ответственность за возможный ущерб, полученный персоналом, животными или имуществом в результате несоблюдения норм, указанных в данном руководстве.

Настоящее руководство является неотъемлемой частью печи и должно храниться до утилизации оборудования.

"Авторизованные операторы" должны выполнять только те работы на печи, которые соответствуют их специализации.

ГАРАНТИЯ

Срок гарантии составляет один год и начинается с даты квитанции, выданной при покупке. В течение данного периода будут заменены или безвозмездно отремонтированы только на **условиях франко-завод** детали производителя детали, которые по проверенным и безусловным причинам оказались с дефектами изготовления. Исключение составляют электрические компоненты и подверженные износу части.

Стоимость доставки и трудозатраты исключены из гарантии.

Действие гарантии прекращается в тех случаях, если установлено, что повреждение вызвано: транспортировкой, неверным или недостаточным обслуживанием, халатностью операторов, несанкционированными вмешательствами, ремонтными работами неуполномоченным персоналом, несоблюдением предписаний из руководства.

Исключаются любые требования к производителю возместить прямой или косвенный ущерб, вызванный простоем машины в результате: неисправности, ожидания ремонта или, в любом случае, при физическом отсутствии оборудования.



НЕСАНКЦИОНИРОВАННЫЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА И/ИЛИ ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ НА НЕОРИГИНАЛЬНЫЕ ПРЕКРАЩАЮТ ДЕЙСТВИЕ ГАРАНТИИ И ОСВОБОЖДАЮТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА

Взвешенный уровень звукового давления по шкале **A**, измеренный на идентичной образцовой машине, был постоянным и составлял менее 70 дБ (A).

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Хотя машина соответствует требованиям стандартов безопасности в области электрического, механического оборудования, а также санитарии, она может быть опасной, если:

- Используется для целей и в условиях, отличных от указанных производителем.

- **Снимаются кожаные валики.**

- Не соблюдаются предписания, касающиеся: Установки - Ввода в эксплуатацию - Использования - Технического обслуживания.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО УСТАНОВИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОХРАННИКИ РОЛИКОВ, В СООТВЕТСТВИИ С ПРИЛАГАЕМЫМИ ИНСТРУКЦИЯМИ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СВЯЗИ С НЕИСПОЛНЕНИЕМ ЗАЩИТНЫХ ОГРАЖДЕНИЙ РОЛИКОВ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОПЕРАТОРА ОТ ДВИЖУЩИХСЯ РОЛИКОВ.

ВНИМАНИЕ

Во избежание возникновения опасных условий и/или возможных травм, вызванных электрическим током, механическими деталями, пожаром или гигиенического характера, необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

A - СОДЕРЖИТЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО В ПОРЯДКЕ.

Беспорядок может стать причиной несчастных случаев.

B - ОЦЕНИТЕ УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

Не используйте машину во влажной, мокрой или недостаточно освещенной среде, вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов.

C - НЕ ДОПУСКАЙТЕ К ОБОРУДОВАНИЮ ДЕТЕЙ И ПОСТОРОННИХ.

Не позволяйте им приближаться к машине или рабочему месту.

D - ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАШИНУ С СОБЛЮДЕНИЕМ ХАРАКТЕРИСТИК, УКАЗАННЫХ НА

ИДЕНТИФИКАЦИОННОЙ ТАБЛИЧКЕ, И ТОЛЬКО В ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЦЕЛЯХ. Без перегрузки она будет работать лучше и безопаснее.

E - ОДЕВАЙТЕСЬ СООТВЕТСТВУЮЩИМ ОБРАЗОМ.

Не носите свободную одежду или аксессуары, которые могут попасть в движущиеся части.

Используйте нескользящую обувь. Из соображений гигиены и безопасности, для длинных волос используйте подходящую сетку, а для рук - перчатки.

F - АККУРАТНО ОБРАЩАЙТЕСЬ С КАБЕЛЕМ ПИТАНИЯ. Не тяните за шнур, чтобы отключить вилку; не подвергайте кабель воздействию высоких температур, контакта с острыми краями, водой или растворителями.

G - ИЗБЕГАЙТЕ НЕУДОБНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ. Найдите наиболее подходящее положение, которое всегда обеспечивает равновесие.

H - ВСЕГДА БУДЬТЕ МАКСИМАЛЬНО ВНИМАТЕЛЬНЫ.

Контролируйте свои действия. Не используйте машину, когда вы отвлечены.

I - ОТКЛЮЧАЙТЕ ВИЛКУ ОТ РОЗЕТКИ.

В конце каждого использования, перед чисткой, техническим обслуживанием или перемещением машины.

L - ОТКРЫТЫЕ УДЛИНИТЕЛИ. Не должны использоваться.

M - НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ МАШИНЫ.

Перед использованием машины тщательно проверьте работоспособность предохранительных устройств.

Убедитесь, что движущиеся части не заблокированы, что нет поврежденных компонентов, что все части были правильно собраны и все условия, которые могут повлиять на правильную работу машины, являются оптимальными.

N - ПОРУЧАЙТЕ РЕМОНТ МАШИНЫ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ.

Ремонт должен выполняться только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей. Несоблюдение этих положений может представлять опасность для пользователя.

О - ТАБЛИЧКИ ПРЕДСТАВЛЯЮТ СОБОЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА, поэтому они всегда должны быть разборчивыми. Если они повреждены и неразборчивы, их необходимо заменить.

ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

Тестораскаточная машина предназначена только для использования с пищевыми продуктами, для холодной раскатки теста для хлеба и кондитерских изделий, чтобы облегчить формирование дисков для приготовления пиццы, хлеба, фокаччи, тортов и т.д., с сохранением неизменными основных характеристик теста.

УСТАНОВКА

УСЛОВИЯ, ОБЕСПЕЧИВАЕМЫЕ СИЛАМИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Окружающая среда в месте установки машины должна иметь следующие характеристики:

- отсутствие влаги
 - достаточно удаленные источники горячего водоснабжения
 - соответствующие вентиляция и освещение, отвечающие санитарным нормам и правилам техники безопасности, предусмотренным действующим законодательством.
- Опорная поверхность должна быть горизонтальной. Запрещено размещать в непосредственной близости от машины предметы любого типа, которые могут препятствовать нормальной вентиляции.

ВАЖНО

В соответствии с действующим законодательством электрическая сеть должна быть оснащена дифференциальным автоматическим выключателем с характеристиками, соответствующими характеристикам машины, в котором расстояние между контактами составляет не менее 3 мм; также необходима эффективная система заземления.

Убедитесь, что напряжение и частота системы питания соответствуют значениям, указанным как в **технических характеристиках**, так и на табличке, которая находится на задней стенке печи.

СПОСОБ УСТАНОВКИ

ВАЖНО

Все операции по установке и обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом, уполномоченным производителем, который не несет никакой ответственности за неправильную установку или разборку.

Машина поставляется в закрытой упаковке.

После извлечения машины из упаковки выполните следующие действия:

- Поместите машину в требуемое место.
- Удалите защитную пленку без использования инструментов, которые могут повредить поверхности.

ПРИМЕЧАНИЕ

Все детали упаковки должны быть утилизированы в соответствии с действующими правилами.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

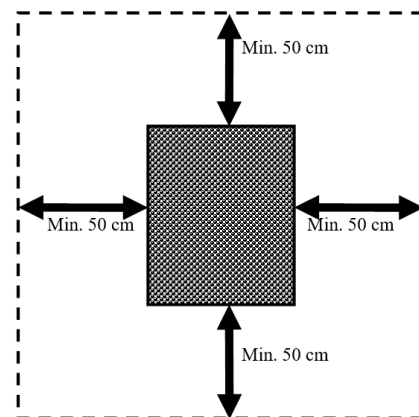
Машина подключается к электросети посредством шнура питания с вилкой.

Сетевая розетка должна быть легко доступна, без перемещения устройства.

Расстояние между машиной и розеткой должно быть таким, чтобы оно не приводило к натяжению шнура питания, кроме того, шнур никогда не должен находиться под ножками машины.

ВАЖНО

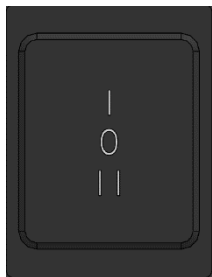
Необходимо, чтобы система была оснащена заземлением и дифференциальным выключателем в соответствии с действующим законодательством.



ЗАПУСК

УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

Машина может оснащаться следующими устройствами управления:



ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 1-0-2

Положение 1 - МАШИНА ЗАПУЩЕНА

Положение 0 - МАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА

Положение 2 - РАБОТА С УПРАВЛЕНИЕ ПЕДАЛЬЮ



БЛОК УПРАВЛЕНИЯ TOUCH & GO (только для моделей T&GO)

TIME SET - Выбор временных интервалов работы

STOP - Ручной останов валиков



ОПЦИОНАЛЬНАЯ ПЕДАЛЬ (серийно для модели RP)

НАЖАТЬ - Запуск валиков

ОТПУСТИТЬ - Останов валиков

После подключения вилки шнура питания к розетке устройство готово к проверке работоспособности.

Проверка работоспособности моделей 310 - 420 - 420RP - 500RP - 310/1 - 310/2 - 500/1:

ЗАПУСК: Установите переключатель в положение 1, машина запустится.

ОСТАНОВ: Установите переключатель в положение 0, машина остановится.

Проверка работоспособности моделей 310 - 420 - 420RP - 500RP T&GO:

ЗАПУСК: Установите переключатель сбоку в положение 1

Нажмите черную кнопку "SET TIME", чтобы установить время работы от 10 до 35 секунд; машина готова к работе.

ВАЛИКИ АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАПУСТЯТСЯ ПРИ КОНТАКТЕ ТЕСТА С ВЕРХНИМ ЖЕЛОБОМ.

ОСТАНОВ: Валики останавливаются автоматически по истечении ранее установленного времени или при нажатии кнопки "STOP".

Установите переключатель в положение 0, чтобы полностью отключить машину.

Проверка работоспособности ОПЦИОНАЛЬНОЙ ПЕДАЛИ (серийно устанавливается на модели RP):
ЗАПУСК С ПОМОЩЬЮ ПЕДАЛИ: При переводе переключателя в положение 2 машина не запускается, а переходит в режим ожидания. При приложении небольшого усилия на педаль валики начинают вращаться и машина готова к работе.
ОСТАНОВ С ПОМОЩЬЮ ПЕДАЛИ: Подъем ноги с педали останавливает машину.
Установите переключатель в положение 0, чтобы полностью отключить машину.

Наконец, **ЗАПУСТИТЕ МАШИНУ В ХОЛОСТОМ РЕЖИМЕ НА МИНУТУ, УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ОНА ПРАВИЛЬНО РАБОТАЕТ.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РЕЖИМЫ РАБОТЫ

ВАЖНО: ВСЕ РЕГУЛИРОВКИ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ НА ОСТАНОВЛЕННОЙ МАШИНЕ.

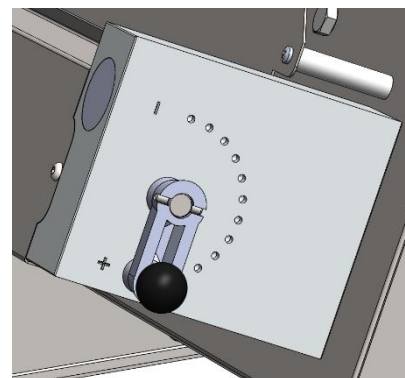
Рекомендуемые настройки носят чисто ориентировочный характер, поскольку параметры должны быть определены экспериментально из-за наличия следующих переменных: характеристики теста, вес, толщина, размер и форма диска.
Машина поставляется с максимальными настройками, подходящими для пиццы среднего веса.

РЕГУЛИРОВКА ТОЛЩИНЫ

В соответствии с индивидуальными потребностями, машина позволяет получать тесто различной толщины путем поворота ручки, которая разблокируется, если потянуть черную рукоятку.
Толщина изменяется в соответствии с направлением вращения ручки:
- **МИНИМАЛЬНАЯ ТОЛЩИНА:** поверните против часовой стрелки.
- **МАКСИМАЛЬНАЯ ТОЛЩИНА:** поверните по часовой стрелке.

Для получения наилучшего результата целесообразно выполнить различные настройки:

Напр.: размыкание верхних валиков 3,5 мм
размыкание нижних валиков 2 мм



ПРИМЕЧАНИЕ: ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕРОВНОСТЕЙ НА ТЕСТЕ, ПРОПУСТИТЕ ЕГО ЧЕРЕЗ ВАЛИКИ ЗА ОДИН ПРОХОД.

РЕГУЛИРОВКА ФОРМЫ ДЛЯ ТЕСТОРАСКАТОЧНОЙ МАШИНЫ МОДЕЛИ 320/420 И TOUCH&GO
Чтобы обеспечить хорошую форму диска, важно отрегулировать чувствительность весов к изменениям веса теста, чтобы перед входом в нижние валики изменить его положение с вертикального на абсолютно горизонтальное.

ПРИМЕЧАНИЕ: УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ВЕСОВАЯ ТРАВЕРСА В ИСХОДНОМ ПОЛОЖЕНИИ ВСЕГДА НАХОДИТСЯ ВВЕРХУ.

РЕГУЛИРОВКА ВЕСОВОЙ ТРАВЕРСЫ

Эта регулировка позволяет изменять скорость вращения теста. Отвинтив стопорный винт, можно изменить положение противовеса и, следовательно, чувствительность в зависимости от его положения в прорези траверсы.

МАКСИМАЛЬНАЯ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ:

- поместите противовес в прорезь;
- рекомендуется для небольшого веса.

СРЕДНЯЯ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ:

- установите противовес в центре прорези;
- рекомендуется для среднего веса.

МИНИМАЛЬНАЯ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ:

- установите противовес снаружи прорези;
- рекомендуется для больших весов.

По окончании регулировки зафиксируйте противовес, затянув винт.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

Перед началом каждого рабочего цикла убедитесь, что машина идеально чистая, особенно поверхности, соприкасающиеся с тестом. При необходимости выполните очистку, как описано в пункте "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ".



ВНИМАНИЕ: Во время работы категорически запрещается снимать защитные ограждения из-за наличия движущихся частей, которые могут стать причиной раздавливания рук.

Модели 310 - 420

ЗАПУСК: Установите переключатель в положение 1, машина запустит две пары валиков и будет готова к работе.

Перед введением слегка посыпанного мукой и предварительно заквашенного (не менее 6-8 часов) шарика теста в отверстие верхней крышки расплющите часть края, чтобы облегчить его вхождение в пару верхних валиков.

На выходе из них тесто будет подвергаться первому уменьшению по толщине, принимая овальную форму, а затем, скользя по траверсе, повернется в поперечном направлении примерно на 90°, подготавливаясь к последующему проходу через пару нижних валиков, из которых выйдет диск, форма которого будет приемлемой, но не оптимальной, и потребует коррекции вручную.

ОСТАНОВ: Установите переключатель в положение 0.

Модели 310 - 420 TOUCH & GO:

ЗАПУСК Установите переключатель сбоку в положение 1

Нажмите черную кнопку "SET TIME", чтобы установить время работы от 10 до 35 секунд; машина готова к работе.

Перед введением слегка посыпанного мукой и предварительно заквашенного (не менее 6-8 часов) шарика теста в отверстие верхней крышки расплющите часть края, чтобы облегчить его вхождение в пару верхних валиков.

ВАЛИКИ АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАПУСТЯТСЯ ПРИ КОНТАКТЕ ТЕСТА С ВЕРХНИМ ЖЕЛОБОМ.

На выходе из них тесто будет подвергаться первому уменьшению по толщине, принимая овальную форму, а затем, скользя по траверсе, повернется в поперечном направлении примерно на 90°, подготавливаясь к последующему проходу через пару нижних валиков, из которых выйдет диск, форма которого будет приемлемой, но не оптимальной, и потребует коррекции вручную. **Валики автоматически прекращают вращаться по истечении ранее установленного времени или после нажатия кнопки "STOP".**

ОСТАНОВ Установите **переключатель сбоку** в положение 0.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕДАЛИ

Педаль управления поставляется только по заказу клиента.

Педаль, интегрированная с органами запуска и остановки на фронтальной части машины, позволяет поддерживать работу оборудования в течение времени, строго необходимого для использования. Это устройство необходимо подключить к машине, вставив штекер кабеля педали в гнездо на боковой части машины.

ЗАПУСК При переводе переключателя в положение 2 машина не запускается, а переходит в режим ожидания. При приложении небольшого усилия на педаль валики начинают вращаться и машина готова к работе.

ОСТАНОВ Подъем ноги с педали останавливает машину.

Модели 420RP – 500RP:

ФУНКЦИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕДАЛИ. Педаль дополняет функции органов управления на фронтальной части, позволяя также управлять валиками в импульсном режиме и поддерживать работу машины в течение времени, строго необходимого для использования.

Это устройство необходимо подключить к машине, вставив штекер кабеля педали в гнездо на боковой части машины.

Модели 310/1 – 310/2 – 500/1:

ФУНКЦИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕДАЛИ. Работа машины аналогична работе описанных ранее тестораскаточных машин, однако имеется только одна пара валиков.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ДИСКОВ

После включения машины вручную с помощью переключателя, установив его в положение 1 или, при использовании педали, в положение 2, можно приступить к работе.

Перед введением слегка посыпанного мукой и предварительно заквашенного (не менее 6-8 часов) шарика теста в отверстие верхней крышки расплющите часть края, чтобы облегчить его вхождение в пару верхних валиков. При прохождении между ними толщина теста уменьшается и оно принимает овальную форму.

Когда тесто заканчивает прохождение, сопровождайте его одной рукой продвигая постепенно до полного выхода, после чего валики необходимо остановить. Поверните тесто в поперечном направлении примерно на 90°, подготовив его для следующего прохода через пару нижних роликов, из которых, после их запуска, выйдет диск, форма которого будет приемлемой, но не оптимальной, и потребует коррекции вручную.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПРЯМОУГОЛЬНИКОВ.

Поместите хорошо очищенный противень под машину, который по размеру совместим с шириной опорных ножек.

Включите машину, запустите валики, затем введите слегка посыпанный мукой и предварительно заквашенный (не менее 6-8 часов) шарик теста в отверстие верхней крышки, расплющив часть края, чтобы облегчить его вхождение в пару валиков. При прохождении между ними толщина теста уменьшается первый раз.

После выхода важно, для среднего и большого веса, дополнительно непрерывно расширять тесто вручную, подготавливая его для последующего прохода между роликами, после чего полученное таким образом тесто будет укладываться на противне.

ВАЖНО: ВЫКЛЮЧИТЕ МАШИНУ В КОНЦЕ РАБОТЫ.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ: Перед проведением любого обслуживания, в том числе чистки, примите следующие меры предосторожности:

- убедитесь, что прибор отключен от электрической сети (отсоедините его от электрической розетки), убедившись, что питание не может быть повторно включено случайно;
- убедитесь, что устройство полностью охлаждено;
- используйте средства индивидуальной защиты, требуемые согласно действующему законодательству;
- всегда используйте соответствующие инструменты;
- после завершения обслуживания/ремонта/очистки, перед вводом устройства в эксплуатацию, установите на место все ограждения и защитные устройства.

ЧИСТКА

ВНИМАНИЕ: Запрещено использовать абразивные или коррозионные химические продукты, не предназначенных для использования с пищевым оборудованием. Категорически избегайте использования водяных струй, различных инструментов, шершавых или абразивных средств, таких как стальные мочалки, губки и т. д., которые могут повредить поверхности и, в частности, поставить под угрозу санитарную безопасность.

Чистку следует выполнять по окончании каждого использования **с соблюдением санитарных норм и сохранением функциональности оборудования**, в следующем порядке:

- с помощью подходящей щетки выполните первое удаление остатков муки и теста;
- снимите ограждения, траверсу и желобы;
- отцепите пружины и снимите скребок для теста;
- поверните регулировочные рычаги в положение максимального размыкания валиков;
- тщательно очистите машину и все детали, включая снятые, с помощью губки или ткани, смоченной водой и нейтральным моющим средством, предназначенным для использования с пищевым оборудованием;
- ополосните до полного удаления моющего средства;
- высушите с помощью абсорбирующей бумаги для пищевых продуктов, после чего пройдитесь сначала по поверхностям, соприкасающимся с тестом, а затем по всей машине мягкой и чистой тканью, пропитанной специальным дезинфицирующим средством для пищевого оборудования.

СМАЗКА ВАЛОВ И ВАЛИКОВ

Важно ежегодно смазывать валы и валики.

После снятия ограждений, желобов, пружин и скребка для теста:

- открутите крепежные винты и сначала снимите заднюю стенку, а затем опоры;
- в конце вытащите валики и муфты;
- тщательно очистите все детали с помощью губки, теплой воды и моющего средства для использования с пищевым оборудованием, промойте при необходимости и высушите с помощью абсорбирующей бумаги;
- смажьте и валы, и отверстия валиков достаточным количеством парафинового масла;
- соберите и зафиксируйте все детали в обратном порядке относительно последовательности разборки.

ВНИМАНИЕ: После завершения технического обслуживания/ремонта/очистки, перед вводом оборудования в эксплуатацию, убедитесь, что все детали и соответствующие средства защиты правильно установлены и закреплены.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Устройство не включается	1_ Отсутствие электричества в сети 2_ Педаль управления подключена к машине.	1_ Проверьте: общий контакт, розетку, вилку и шнур питания. 2_ Нажмите педаль

ДЕМОНТАЖ И ПЕРЕРАБОТКА

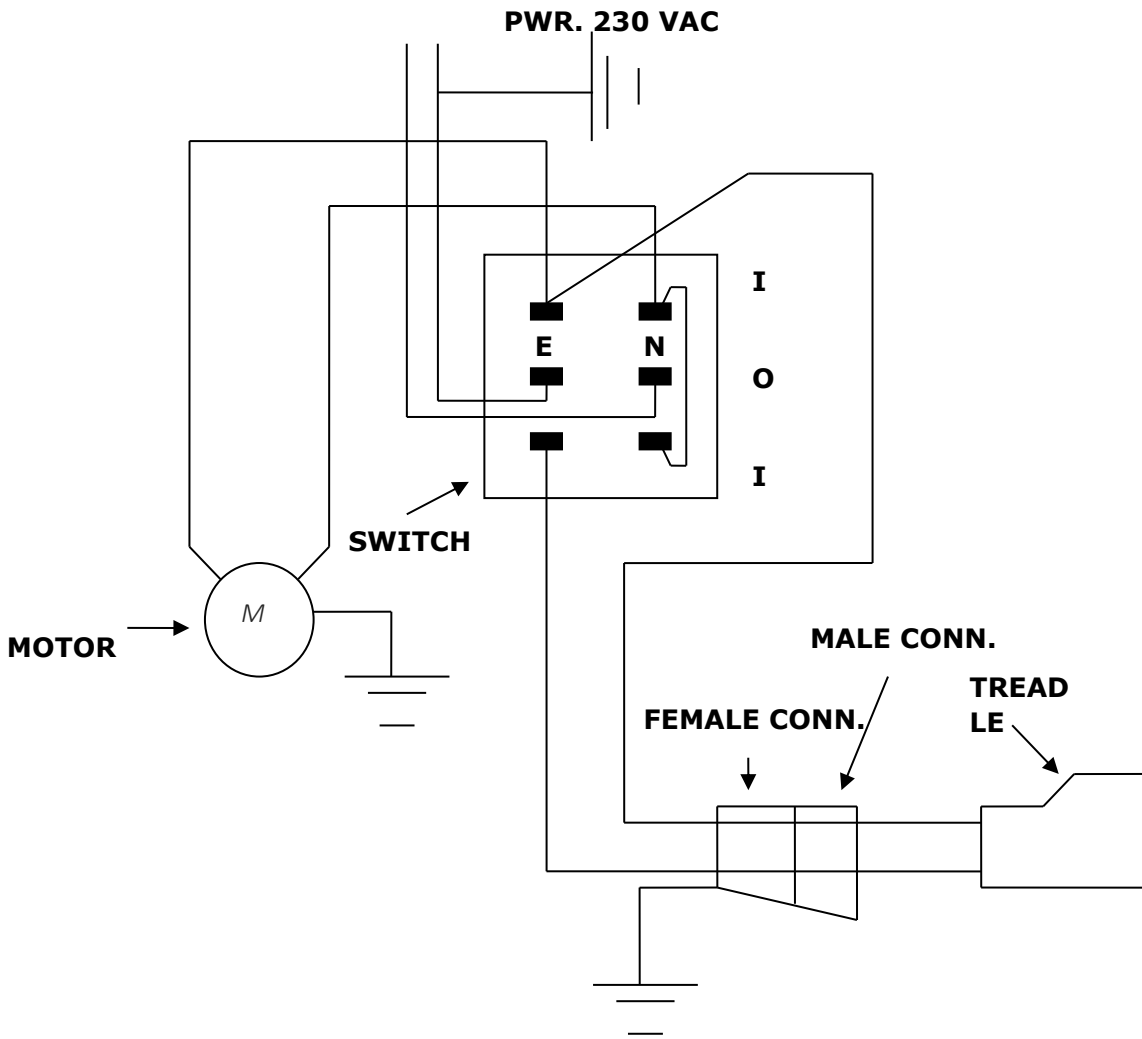
ВНИМАНИЕ: Демонтаж и утилизация машины являются исключительной ответственностью и обязанностью владельца, который должен поступать в соответствии с действующим в стране законодательством в отношении безопасности и защиты окружающей среды.

При демонтаже тестораскаточной машины обязательно придерживайтесь требований действующих норм.

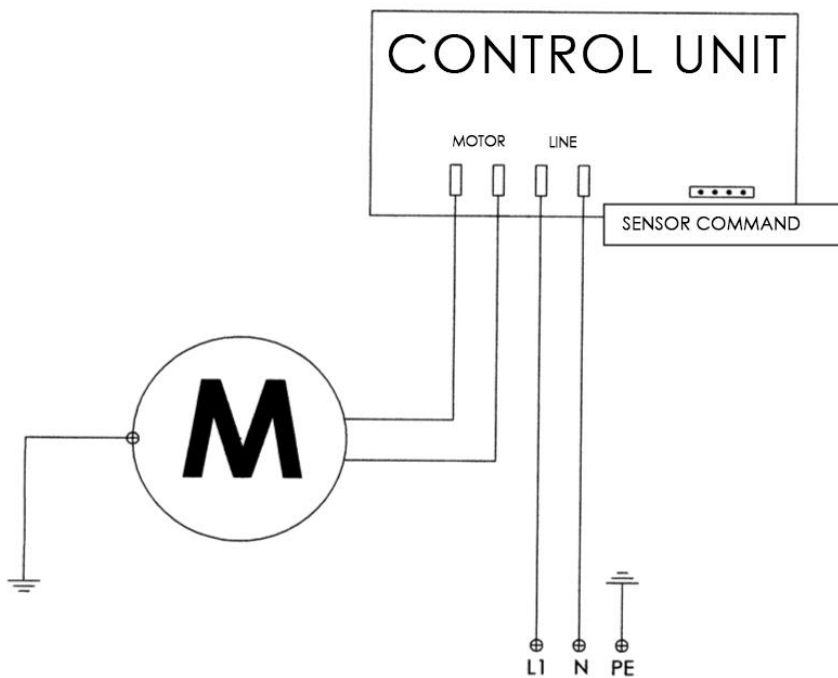
Чтобы облегчить переработку материалов, разделите детали, из которых состоит машина, в зависимости от типа конструкционных материалов (пластик, медь, железо и т.д.).

WIRING DIAGRAMS

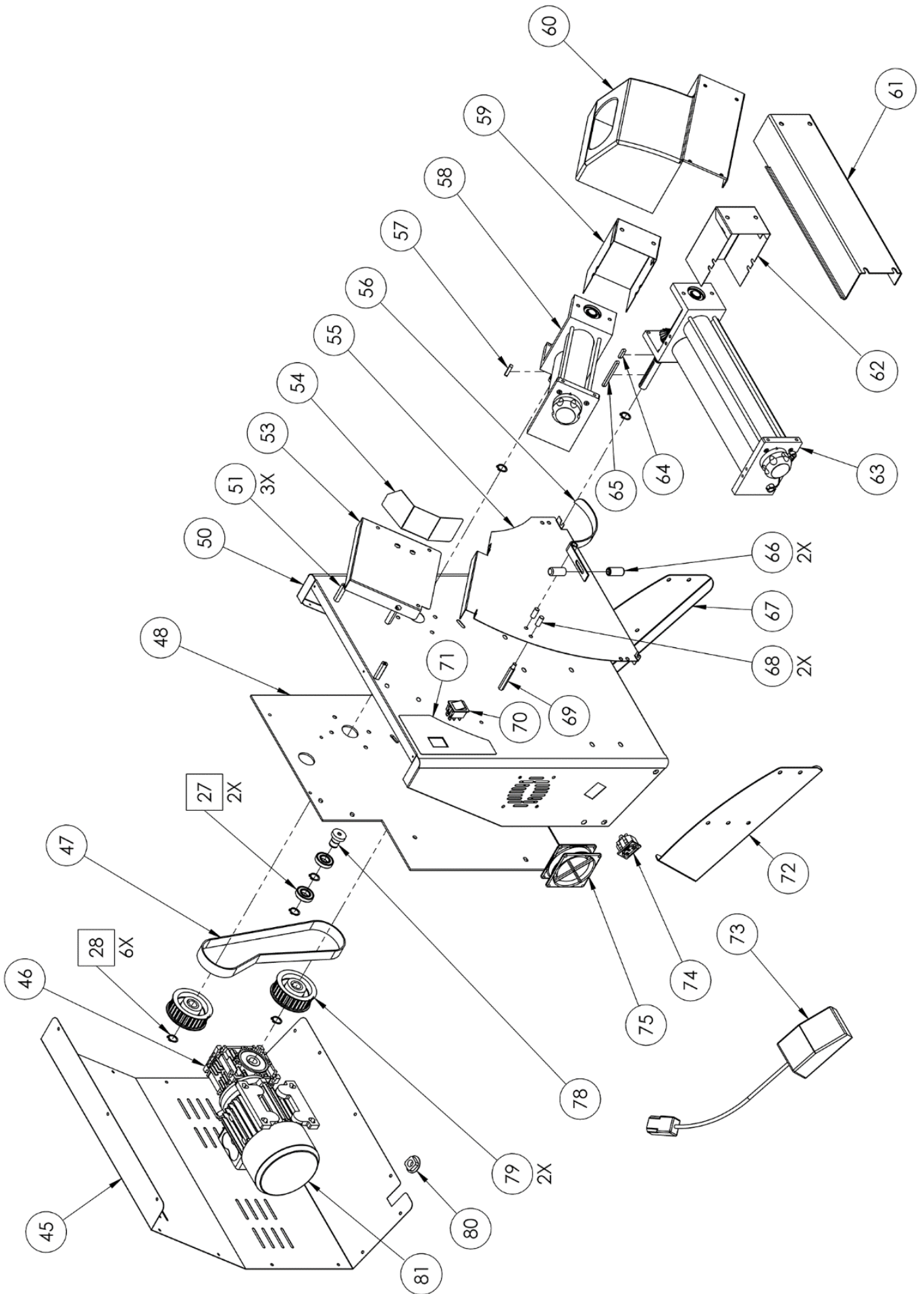
MODELS: 310, 420, 420RP, 500RP, 310/1, 310/2, 500/1



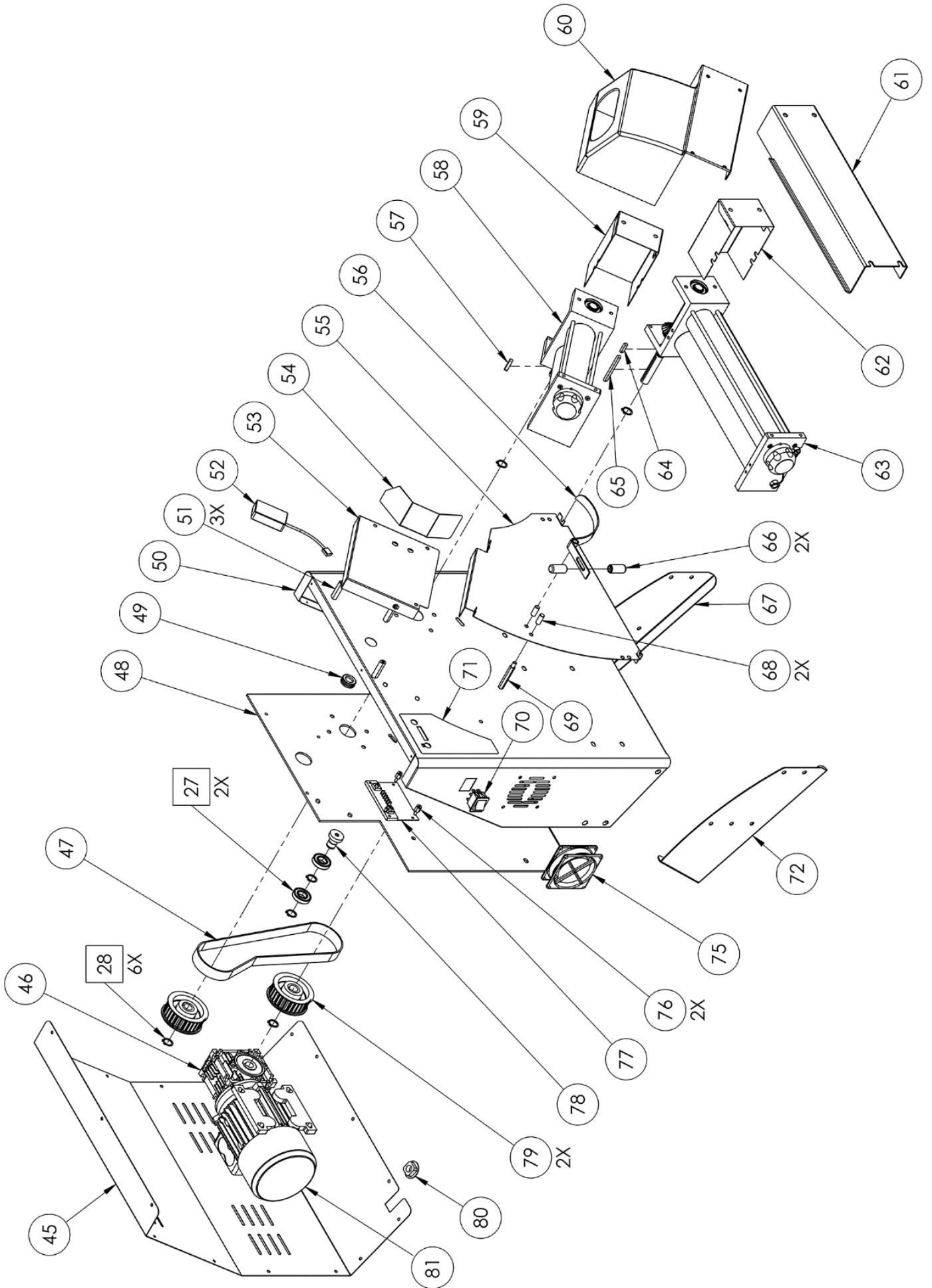
MODELS: TOUCH AND GO



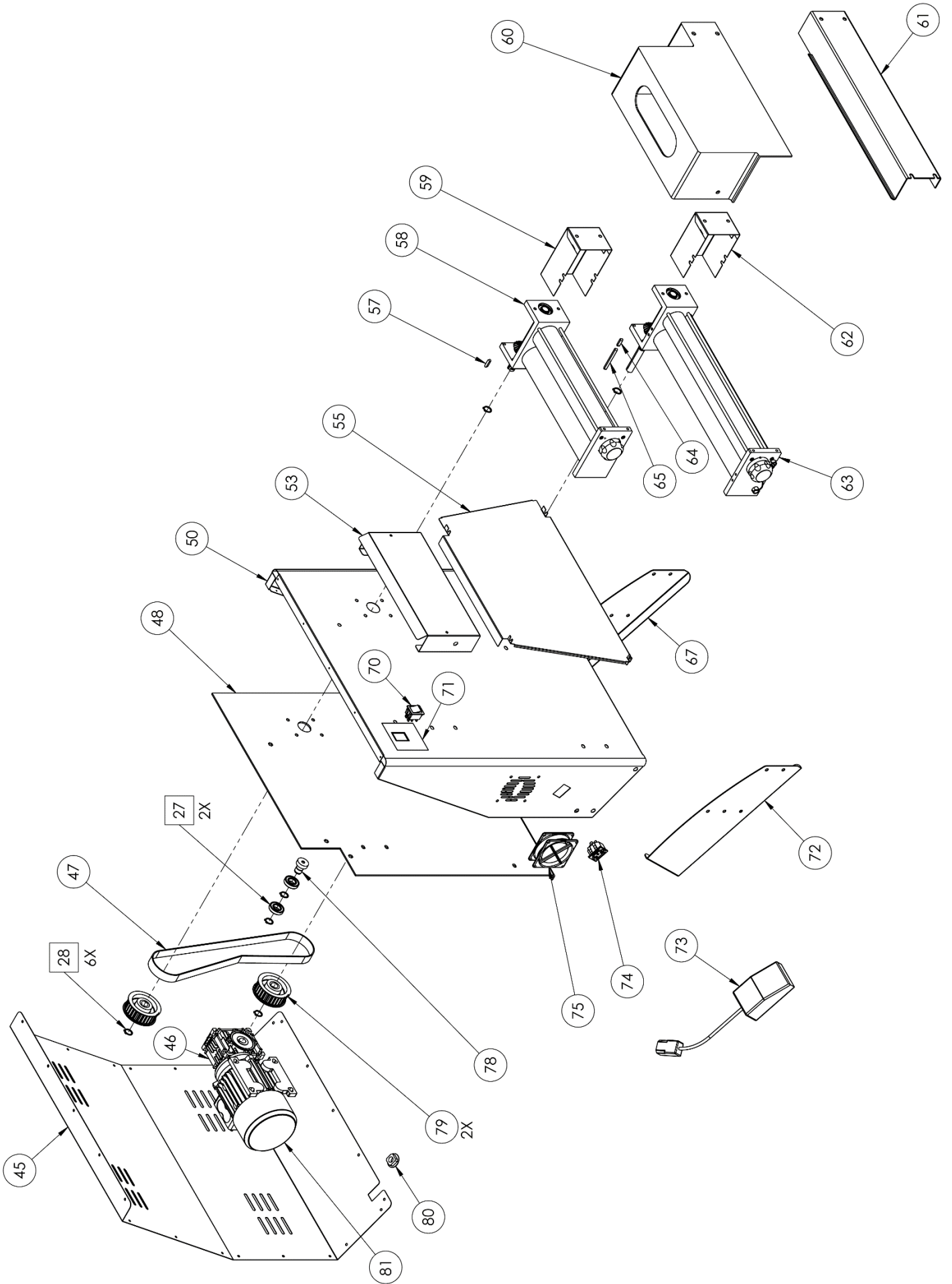
EXPLODED VIEW



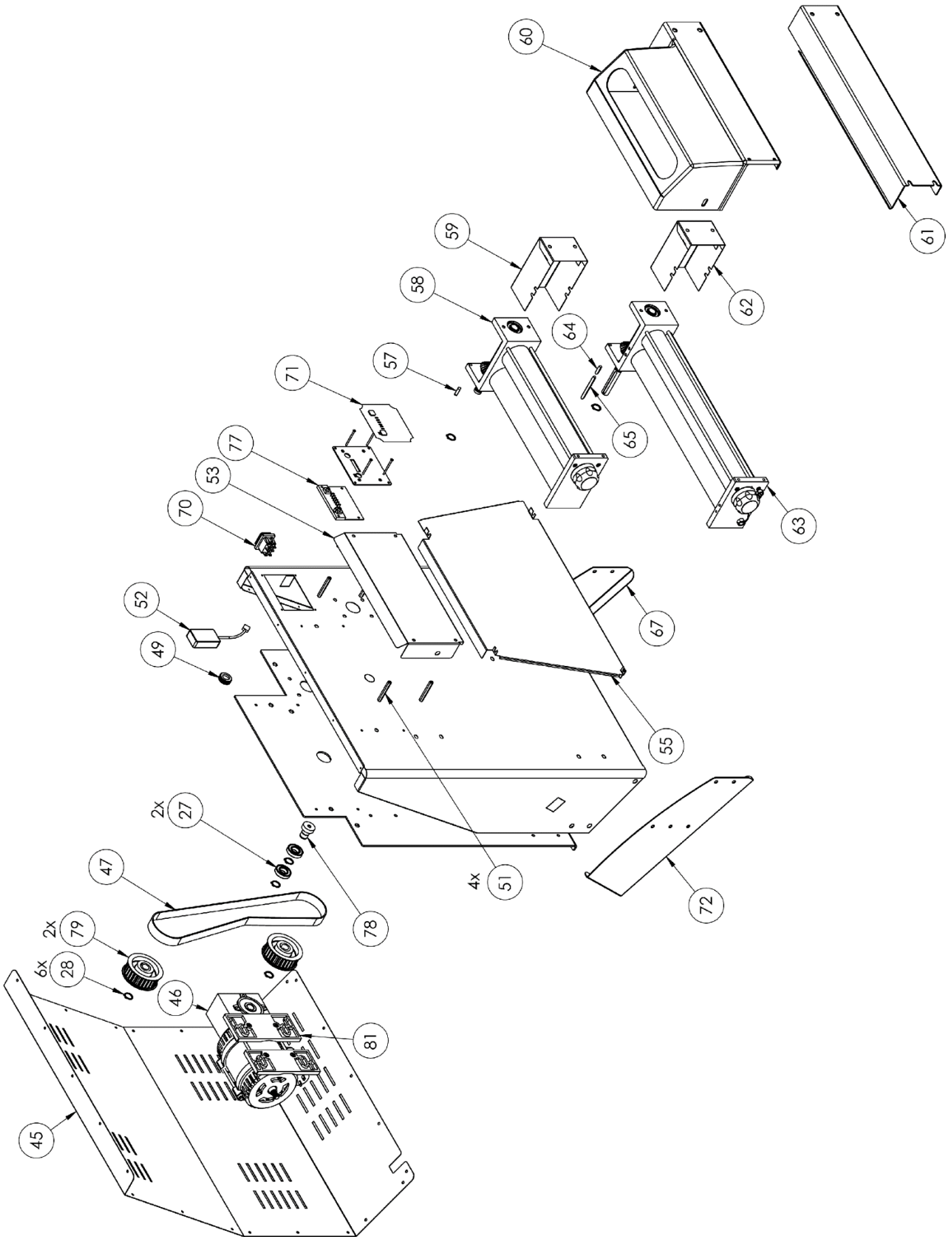
TOUCH AND GO

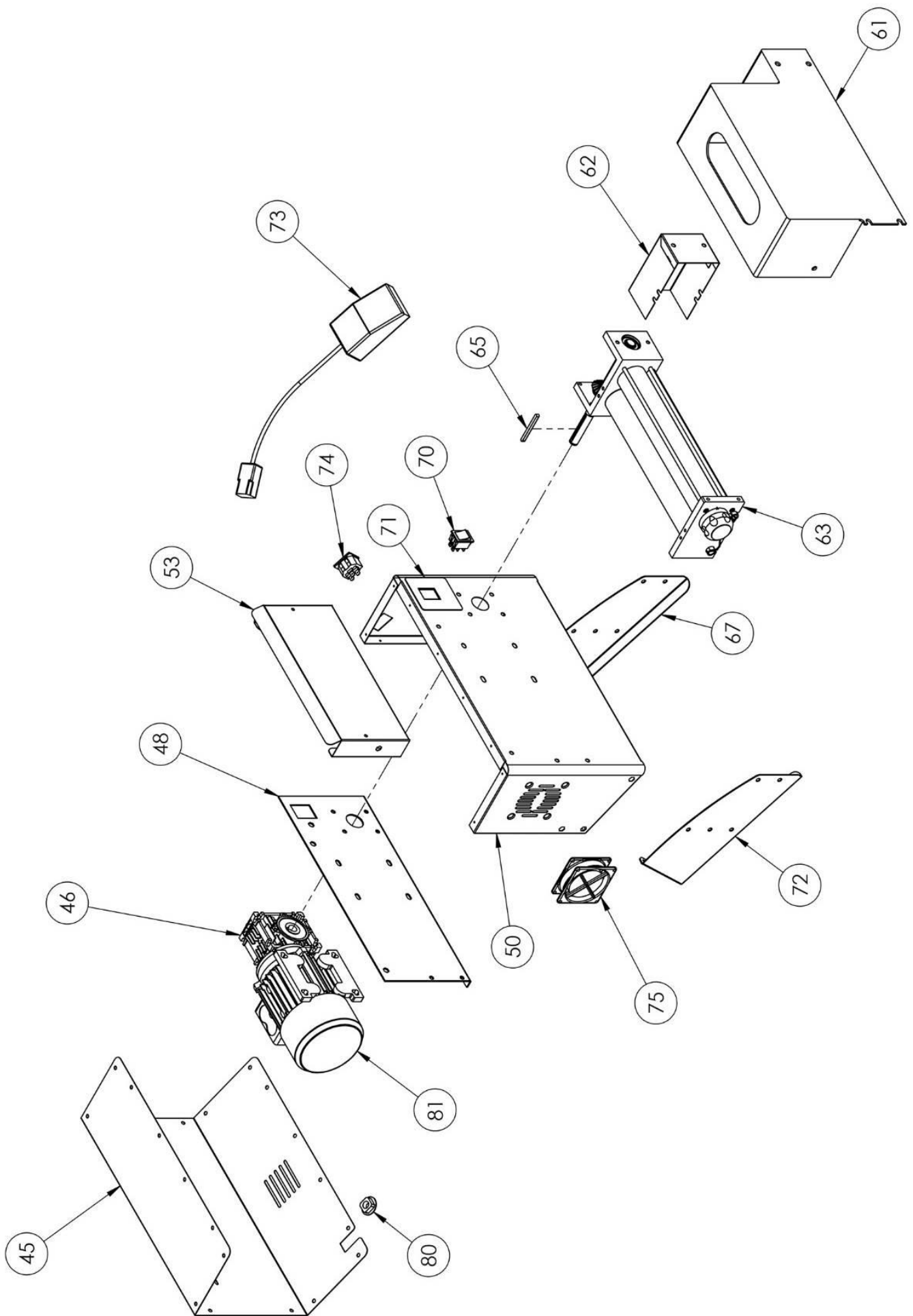


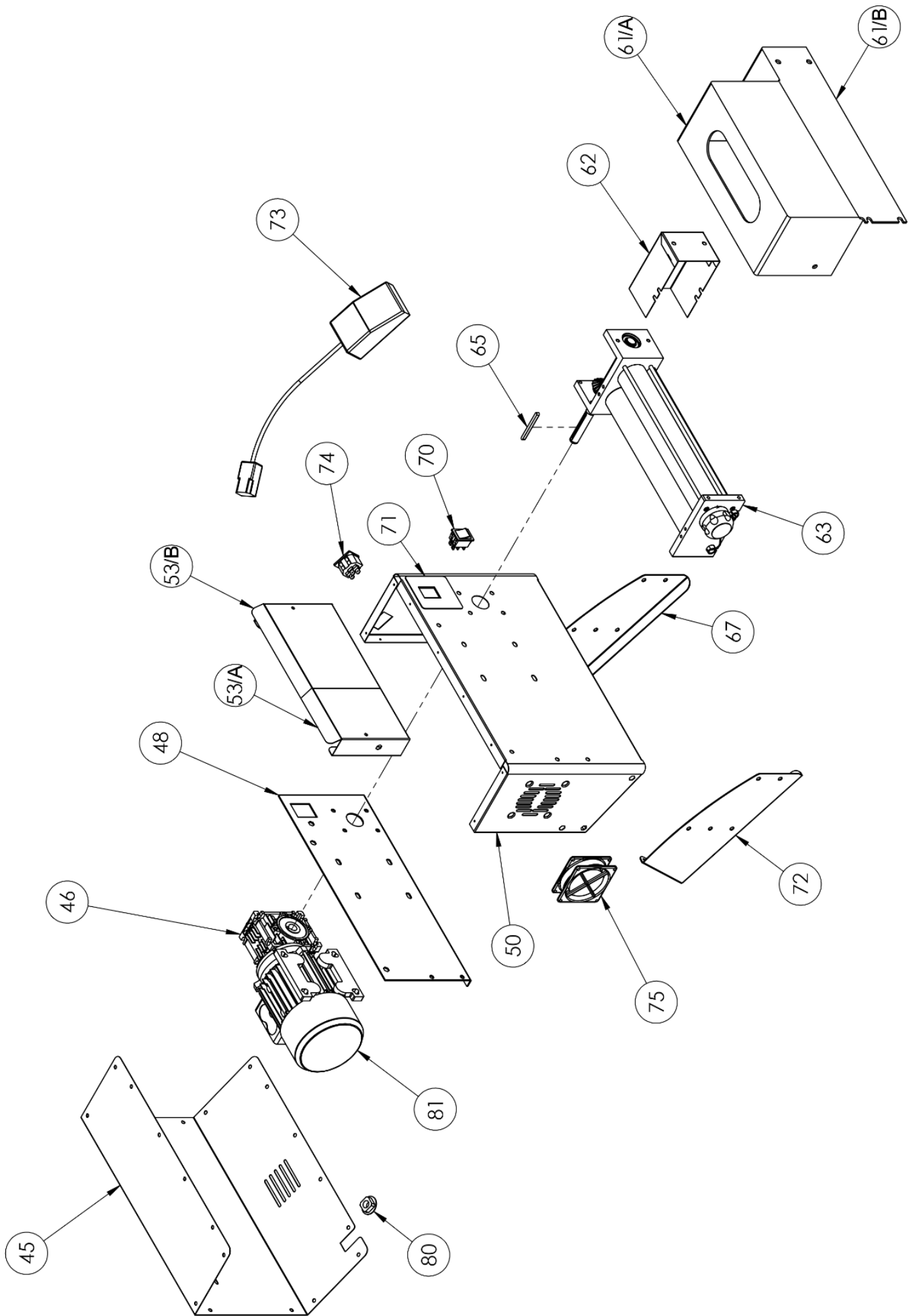
RP



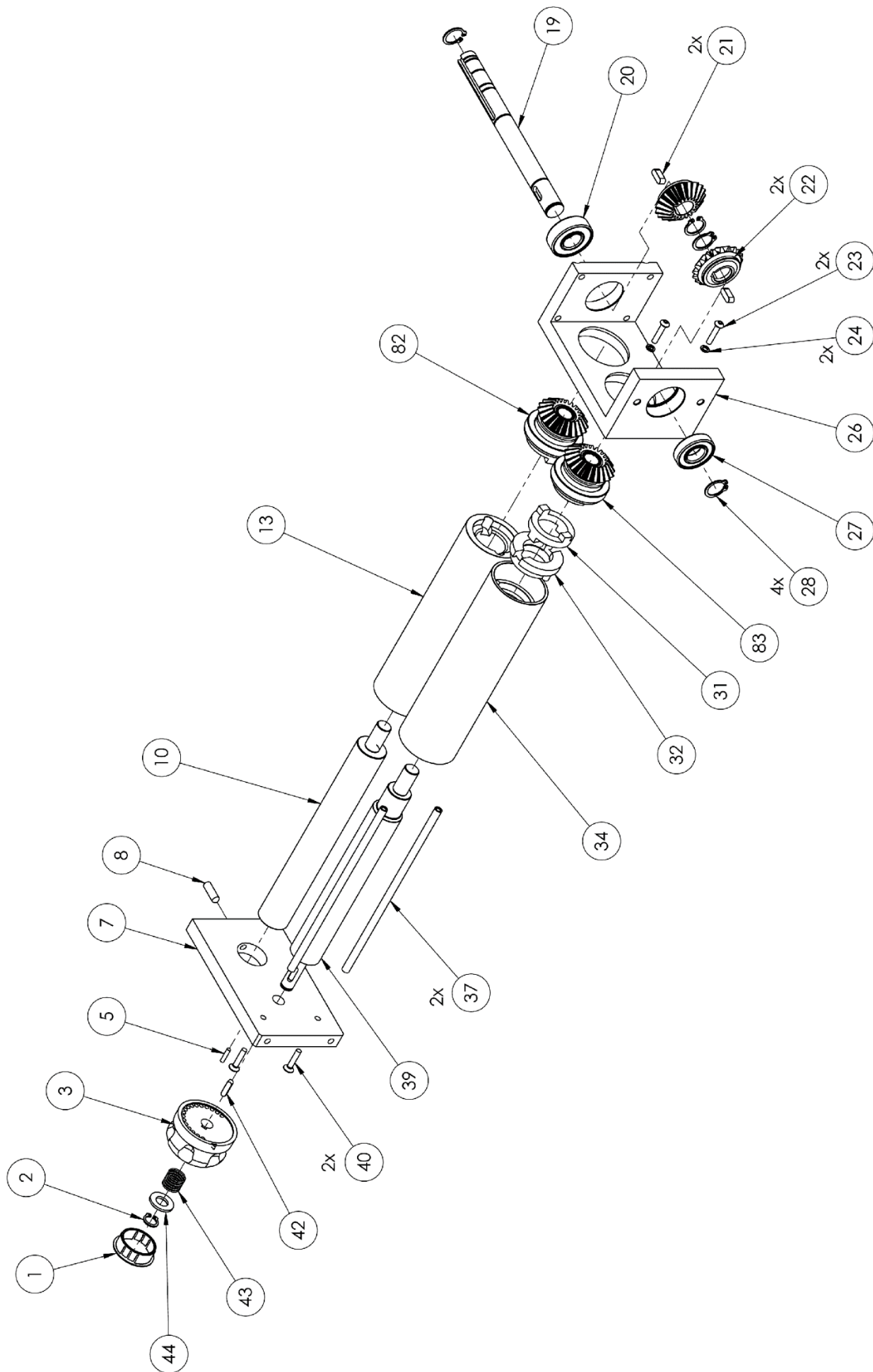
RP TOUCH AND GO



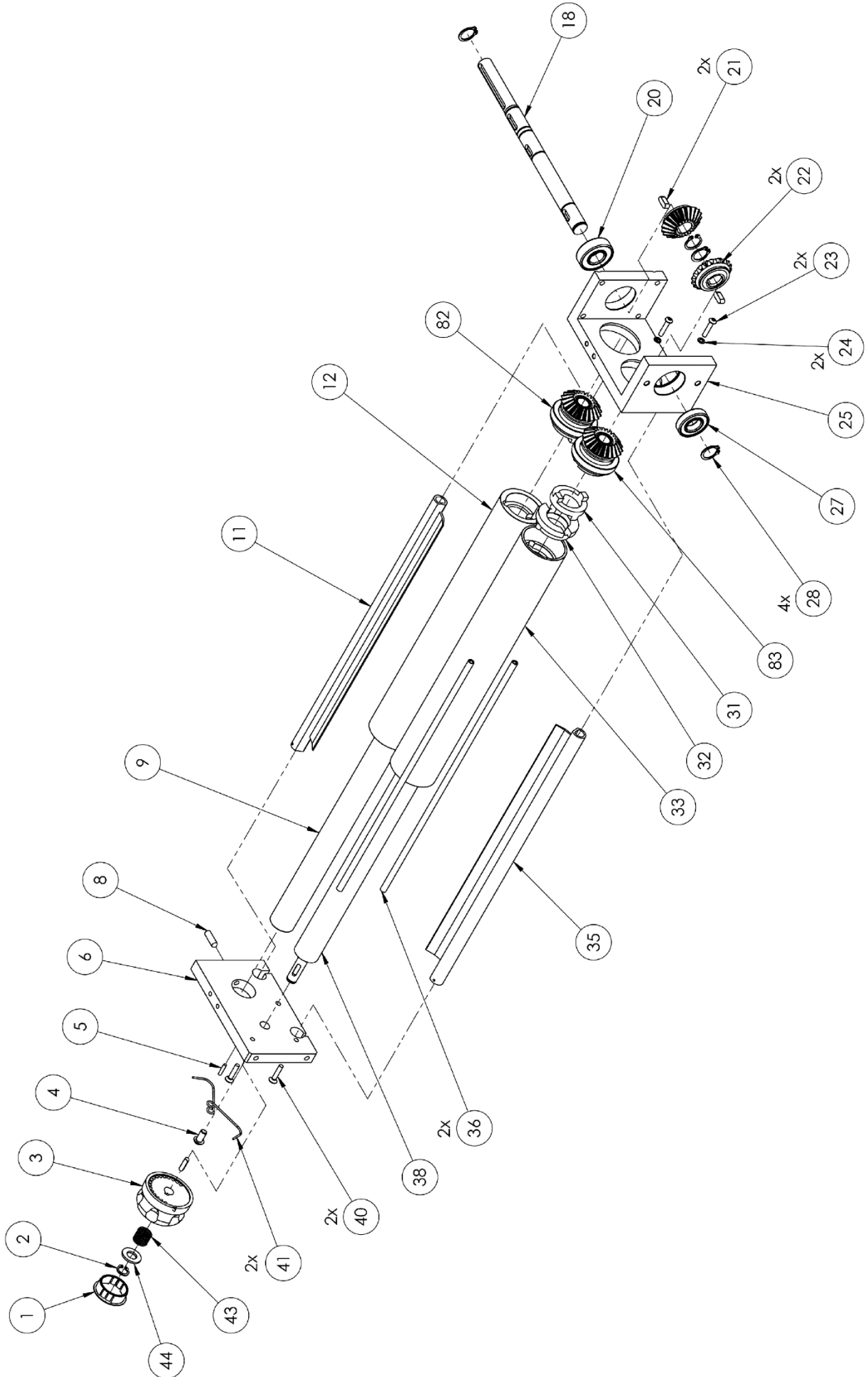




UPPER ROLLER GROUP



LOWER ROLLER GROUP



	310	310 T.GO	420	420 T.GO	420 RP	500 RP	310/1	310/2	500/1
1	5T100010	5T100010	5T100010	5T100010	5T100010	5T100010	5T100010	5T100010	5T100010
2	5S500001	5S500001	5S500001	5S500001	5S500001	5S500001	5S500001	5S500001	5S500001
3	3P020001	3P020001	3P020001	3P020001	3P020001	3P020001	3P020001	3P020001	3P020001
4	5V500020	5V500020	5V500020	5V500020	5V500020	5V500020	5V500020	5V500020	5V500020
5	5S510005	5S510005	5S510005	5S510005	5S510005	5S510005	5S510005	5S510005	5S510005
6	3S010032	3S010032	3S010032	3S010032	3S010032	3S010032	3S010032	3S010032	3S010032
7	3S010027	3S010027	3S010027	3S010027	3S010038	3S010038	-	-	-
8	5G510001	5G510001	5G510001	5G510001	5G510001	5G510001	5G510001	5G510001	5G510001
9	3A010042	3A010042	3A010047	3A010047	3A010047	3A010054	3A010042	3A010051	3A010054
10	3A010032	3A010032	3A010037	3A010037	3A010042	3A010042	-	-	-
11	3R020005	3R020005	3R020010	3R020010	3R020010	3R020003	3R020005	3R020001	3R020003
12	3R010010	3R010010	3R010020	3R010020	3R010020	3R010030	3R010010	3R010025	3R010030
13	3R010001	3R010001	3R010005	3R010005	3R010005	3R010015	-	-	-
17	5A010001	5A010001	5A010001	5A010001	5A010001	5A010001	5A010001	5A010001	5A010001
18	3A010072	3A010072	3A010072	3A010072	3A010072	3A010072	3A010076	3A010076	3A010076
19	3A010071	3A010071	3A010071	3A010071	3A010081	3A010081	-	-	-
20	5C030000	5C030000	5C030000	5C030000	5C030000	5C030000	5C030000	5C030000	5C030000
21	5L500017	5L500017	5L500017	5L500017	5L500017	5L500017	5L500017	5L500017	5L500017
22	5I200005	5I200005	5I200005	5I200005	5I200005	5I200005	5I200005	5I200005	5I200005
23	5V500019	5V500019	5V500019	5V500019	5V500019	5V500019	5V500019	5V500019	5V500019
24	5R500028	5R500028	5R500028	5R500028	5R500028	5R500028	5R500028	5R500028	5R500028
25	3S010019	3S010019	3S010019	3S010019	3S010019	3S010019	3S010019	3S010019	3S010019
26	3S010016	3S010016	3S010016	3S010016	3S010021	3S010021	-	-	-
27	5C030007	5C030007	5C030007	5C030007	5C030007	5C030007	5C030007	5C030007	5C030007
28	5S500010	5S500010	5S500010	5S500010	5S500010	5S500010	5S500010	5S500010	5S500010
31	5G010005	5G010005	5G010005	5G010005	5G010005	5G010005	5G010005	5G010005	5G010005
32	5G010001	5G010001	5G010001	5G010001	5G010001	5G010001	5G010001	5G010001	5G010001
33	3R010050	3R010050	3R010060	3R010060	3R010060	3R010070	3R010050	3R010065	3R010070
34	3R010040	3R010040	3R010045	3R010045	3R010055	3R010055	-	-	-
35	3R020025	3R020025	3R020030	3R020030	3R020030	3R020023	3R020025	3R020020	3R020023
36	3T050035	3T050035	3T050025	3T050025	3T050025	3T050020	3T050035	3T050045	3T050020
37	3T050040	3T050040	3T050030	3T050030	3T050035	3T050035	-	-	-
38	3A010011	3A010011	3A010016	3A010016	3A010016	3A010024	3A010011	3A010021	3A010024
39	3A010002	3A010002	3A010006	3A010006	3A010011	3A010011	-	-	-
40	5V500017	5V500017	5V500017	5V500017	5V500017	5V500017	5V500017	5V500017	5V500017
41	5M500005	5M500005	5M500005	5M500005	5M500005	5M500005	5M500005	5M500005	5M500005
42	5L500010	5L500010	5L500010	5L500010	5L500010	5L500010	5L500010	5L500010	5L500010
43	5M500001	5M500001	5M500001	5M500001	5M500001	5M500001	5M500001	5M500001	5M500001
44	5R500010	5R500010	5R500010	5R500010	5R500010	5R500010	5R500010	5R500010	5R500010

	310	310 T.GO	420	420 T.GO	420 RP	500 RP	310/1	310/2	500/1
47	5C020010	5C020010	5C020015	5C020015	5C020015	5C020015	-	-	-
52	-	5S010070	-	5S010070	-	-	-	-	-
56	4B010001	4B010001	4B010005	4B010005	-	-	-	-	-
57	5L500031	5L500031	5L500031	5L500031	5L500020	5L500020	-	-	-
58	7G010166	7G010166	7G010170	7G010170	7G010174	7G010174	-	-	-
59	4C010070	4C010070	4C010070	4C010070	4C010075	4C010075	-	-	-
60	4P020026	4P020026	4P020031	4P020031	4P020036	4P020036	-	-	-
61/A	4P020006	4P020006	4P020015	4P020015	4P020015	4P020045	4P020037	4P020040	4P020044
61/B								4P020041	
62	4C010070	4C010070	4C010070	4C010070	4C010070	4C010070	4C010070	4C010070	4C010070
63	7G010168	7G010168	7G010172	7G010172	7G010172	7G010176	7G010160	7G010162	7G010164
64	5L500020	5L500020	5L500020	5L500020	5L500020	5L500020	-	-	-
65	5L500024	5L500024	5L500024	5L500024	5L500024	5L500024	5L500024	5L500024	5L500001
66	3C010001	3C010001	3C010001	3C010001	-	-	-	-	-
68	3P030001	3P030001	3P030001	3P030001	-	-	-	-	-
70	5I100001	5I100001	5I100001	5I100001	5I100001	5I100001	5I100001	5I100001	5I100001
73	5P020001	-	5P020001	-	5P020001	5P020001	5P020001	5P020001	5P020001
74	5P200001	-	5P200001	-	5P200001	5P200001	5P200001	5P200001	5P200001
75	5V050005	5V050005	5V050005	5V050005	5V050005	5V050005	5V050005	5V050005	5V050005
77	-	5C150030	-	5C150030	-	-	-	-	-
78	3T300010	3T300010	3T300010	3T300010	3T300010	3T300010	-	-	-
79	3P010010	3P010010	3P010010	3P010010	3P010010	3P010010	-	-	-
80	5P100015	5P100015	5P100015	5P100015	5P100015	5P100015	5P100015	5P100015	5P100015
81+46 <u>220V</u> <u>50/60HZ</u>	5M010004	5M010004	5M010004	5M010004	5M010004	5M010004	5M010004	5M010004	5M010004
81+46 <u>110V</u> <u>50/60HZ</u>	5M010016	5M010016	5M010016	5M010016	5M010016	5M010016	5M010016	5M010016	5M010016
81+46 <u>240V</u> <u>50HZ</u>	5M010014	5M010014	5M010014	5M010014	5M010014	5M010014	5M010014	5M010014	5M010014
82	7I010003	7I010003	7I010003	7I010003	7I010003	7I010003	7I010003	7I010003	7I010003
83	7I010004	7I010004	7I010004	7I010004	7I010004	7I010004	7I010004	7I010004	7I010004

TECHNICAL DATA

Description	Unit	310 310 T.GO	420 420 T.GO	420RP 420RP T.GO	500RP 500RP T.GO	310/1	500/1	310/2
Machine dimension	cm	L 47,5 P 37,5 H 66	L 58,5 P 43,5 H 79	L 58,5 P 43,5 H 71,5	L 66,5 P 43,5 H 71,5	L 48 P 33,5 H 43	L 65 P 34,5 H 43	L 65 P 34,5 H 43
Net weight	Kg	30	36	38	41	18	27	22
Operatine temperature	°C	+15 ÷ +45						
Dough weight	gr	80÷210	210÷700	220÷1000	220÷1000	80÷210	210÷700	80÷210
Pizza diameter	cm	14÷29	26÷40	26÷40	26÷45	14÷29	26÷40	14÷29
Alimentation tension	Vac	220 (1 Ph + N + T) 50/60 Hz (Standard) 240 (1 Ph + N + T) 50 Hz 110 (1 Ph + N + T) 50/60 Hz						
Absorbed power	W	250						
Motor power	W	240						